

Newsletter

No. 25

秋田英語英文学会



Akita Association of English Studies

AAES Newsletter No. 25

発行代表者: 佐々木 雅子

2023 年 (令和 5 年) 9 月 28 日発行

発行所: 秋田英語英文学会(AAES)事務局 〒010-8502 秋田県秋田市手形学園町 1-1 秋田大学教育文化学部

Essence in Academia #4 *—A letter from Boston—*

Hello, AAES members. In this issue, it gives me great pleasure to introduce a wonderful message from Kagaya Masumi, who is now studying at Simmons University in Boston, MA, USA.

Research is a never-ending quest for the truth. The quest extends a researcher's academic field to other areas and brings wider perspectives to research development. You will surely be encouraged by reading about Masumi's choice and determination in her academic life. Her article along with beautiful campus photos also helps us to imagine what her multicultural environment is like.



加賀谷 真澄 (Simmons University大学院留学)

再び学生に戻って

2023年1月末日で、およそ10年勤めた秋田県立大学を退職し、ボストンで久しぶりの学生生活を始めました。現在、Simmons University の大学院コース Gender and Cultural Studies で学んでいます。2年間のマスタープログ

ラムです。

大学院でもう一度勉強しようと思ったきっかけは、2018年まで遡ります。その年、勤務先から研究休暇を頂き、客員研究員として Boston University に半年ほど籍を置きました。目的は、明治・大正期にボストンで学んだ日本人留学生たちの記録を調査することです。明治期、「立身」「出世」を目指した若者の渡米ブームが起きました。米国の雑誌 *Success* (1897年創刊) がよく読まれており、当時の小説には、「米国帰り」の若者が、「成功」者として描かれるケースが見られました。では、実際に留学したのは、どのような人たちだったのだろうか？という問いから、研究をスタートさせました。

大学や地域に残るアーカイブを調べてみると、当時ボストンで学んでいた日本人学生たちが、大学の垣根を超え、地域の人たちを取り込み、活発な交流を重ねていた姿が見えてきました。その中で、数少ない女子学生たちも、定期的な集まりやレクリエーションの場で存在感を発揮していました。しかし彼女たちの記録は、男子学生と比べて極端に少なかったのです。もう少し調査を進めたかったのですが、そこで時間切れ。日本に帰国し、「次はいつ行こう？」と考えていたさなかに世界をコロナが襲いました。

海外渡航が許されない時期が続き、「またボストンに行かねば」という思いはやがて「いっそのこと、日本人女子学生が複数在籍した Simmons で学びたい」という気持ちに変化していきました。Simmons University で、ジェンダーの視点から日本人女性の米国留学の背景を分析したいと思ったのです。それは、自分の専門である文学研究にも役立つと思いました。



Simmons University のキャンパスを闊歩するカナダ雁

また、それまで留学を希望する学生たちから相談を受けることがありましたが、短期留学の経験しかなかった私は、留学の全体像を伝えられない歯痒さを感じていました。そのような思いがあり、Simmons University に入学申請をすることになったのです。その結果、奨学金付きの合格通知を貰えることになりました。

教員を辞めるのは、大きな決断でした。家族や勤務先に長い時間をかけて相談しましたが、途中、一緒に住んでいた両親が体を壊し、介護が必要になるなど難しい状況に直面しました。しかし母から「今行かないと自分達も、お前も後悔することになる」と背中を押され、介護環境を整えた上で渡米することになりました。

大学院では、主に人種・植民地主義・資本主義と性差別の関わりについて学んでいます。9月からは、Harvard University のキャンパスで、9つの大学によるコンソーシアム(Simmons, Harvard, MIT, Tufts など)の合同授業に出席しています。



Harvard のサンダース劇場。この横を通って授業に行きます。

クラスメイトの国籍はインド、トルコ、エジプト、ドイツなど。先生もトルコ人という国際的な環境です。気絶しそうなほど大量の課題が毎週出され、遅れないようにするだけで精一杯。しかし、この経験はきっと糧となると信じて奮闘中です。

Announcement

Enjoy the 2023 Annual Meeting on November 12

The AAES Annual meeting will be held in hybrid mode for the first time after three years. We hope you will enjoy the meeting.

Date: November 12th (Sunday)

日時: 11月12日(日) 13:00~16:25

Venue: Akita University & Zoom meeting

場所: 秋田大学教育文化学部3号館 150 教室

および Zoom meeting

(Zoom Meeting への参加申込は事務局案内、

または <https://forms.gle/GNdhTqw9KYRn7xv19h> へ)

Program: プログラム

○ **General meeting 総会** (13:00~13:30)

1. **Opening remark by AAES Chair** (13:30~13:35)

開会の言葉(秋田英語英文学会会長)

2. **Research paper presentation**

研究発表(13:40~14:10)

加賀 直子(Naoko Kaga)

オーウェン・ヘスター(Owen Hester)

谷口 未来(Miku Taniguchi) (ここまで湯沢南中学校)

佐々木 雅子(Masako Sasaki) (秋田大学)

“Impact of English Exchange Activities on Junior High School Students' Cultural Understanding and Motivation”

Break <<休憩>>(10 分間)

3. Panel Discussion on Language, culture, and politics

パネル・ディスカッション(14:20～16:20)

Chair: Brad Horton, Education and Human Studies,
Akita University(秋田大学教育文化学部准教授)

Panelists:

•John Myhill, English Department, University of Haifa,
Israel (イスラエル ハイファ大学(イスラエル)英語科教授)

“Problems with relying on English in education in
Africa”

•Yoshimi Miyake, Resource Policy and Management,
Akita University 三宅 良美(秋田大学 資源政策)
“National language Bahasa Indonesia and the prestigious
Javanese”

•Dua’a Abu Elhija, Al-Quasemi College of Education
(アル・カセミ カレッジ(イスラエル))

“Language contact between Arabic and Hebrew”

4. Closing remark by Vice Chair

閉会の言葉(秋田英語英文学会副会長)
(16:20～16:25)



Abstracts: 発表要旨

<研究発表>

加賀 直子(Naoko Kaga)

オーウエン・ヘスター(Owen Hester)

谷口 未来(Miku Taniguchi) (ここまで湯沢南中学校)

佐々木 雅子(Masako Sasaki) (秋田大学)

“Impact of English Exchange Activities on Junior High
School Students’ Cultural Understanding and
Motivation”

気候変動、災害、紛争など、グローバルな問題が身近に感じられる今、現代における諸課題をグローバルに解決していく人材の育成は急務である。このことを切迫感をもって認識する事が多くなった状況を背景に、英語科教育においても「持続可能な開発のための教育(ESD: Education for Sustainable Development)」の実効性を高める指導方法を追究する必要性が一層高まってきている。

本研究発表では、自国や他国の生活様式や文化に対する興味・関心を高め、相手意識をもって意見や考えを発信できる生徒を育成する授業の工夫をベースとし、本校での授業実践や湯沢市で行っている姉妹都市交流の一環の活動、ALT の生徒との交流について報告する。グローバル人材育成のために求められている英語科教育のあり方を示唆する具体的な指導の実施例を提示し、その方法について提案する。

また、上記の実践報告とともに、生徒の変容を調査するためのアンケート結果や、授業でのやり取り、異文化交流での成果作品、振り返り記述から、発信能力の育成指導の実施と効果の検証についても報告する。



<パネル・ディスカッション>

John Myhill, “Problems with relying on
English in education in Africa”

English is taught in schools in countries around the world where English is not a native language. In many of these countries, like Japan, the native language of the country, for example Japanese, is used for teaching regular school

classes and in government—English is not used for these purposes, but only for talking to foreigners, reading things written in English, and seeing television and movies in English. But in many other countries, especially in Africa, English is also used even for government and for teaching regular school classes. This causes terrible problems, because students can't understand what teachers say and don't understand reading assignments, and citizens don't understand what is happening in their own government. This lecture talks about this problem, why it has happened, and what can be done about it.



Yoshimi Miyake, “National language *Bahasa Indonesia* and the prestigious Javanese”

Based on a survey questionnaire on the use and choice of sociolects as well as on the use of distinctive vocabulary incorporating folk taxonomy mainly conducted in Yogyakarta, Central Java, Indonesia, this paper questions the academic tradition of emphasizing the *halusness* (refine-ness) and promotion of the prestige variety of the Javanese, which may have contributed to the decline of Javanese language and the success of the national language, Bahasa Indonesia. Javanese is known for having a complex system of sociolects, i.e. High Javanese *Krama*, Middle *Madhya*, and Low Javanese *Ngoko*. Considering socio-economic status and age, proficient interlocutors are conscious of which level of vocabulary should be deployed when. I argue that Javanese conceptualize and value *Krama* as the correct form of Javanese, which puts the Javanese language in danger (cf. Smith-Hefner 2009). This presentation will show through age-graded surveys how Javanese people have explored their ideas of what Javanese is, as well as surveying which items of Javanese vocabulary remain and which are disappearing, in the face of their national language, *Bahasa Indonesia*.



Dua'a Abu Elhija, “Language contact between Arabic and Hebrew”

Arabic and Hebrew in Israel have been in contact for about 75 years now. However, there has been a limited contact between the two languages since the middle of the 19th century as well. I will briefly present the results of three studies related to the phenomena borrowing and code switching (CS) used by Arabs in Israel in two different modalities of communication: face-to-face and textual computer-mediated communication (CMC). The first study is a questionnaire that explores the attitudes of Arabs regarding CS, as well as their language choices with different types of interlocutors. The second study investigates borrowing and code switching from an online written corpus, and the third study focuses on investigating borrowing and code switching from a spoken corpus. A goal of this study is to make the existence of Arabs in Israel better known to linguists, in addition to contributing to a better understanding of the language contact situation in Israel from a wider perspective and in different modalities.

This presentation tries to answer the following questions: How frequently does loanwords and CS occur in the CMC and spoken corpus? What effects, if any, does CMC have on borrowing? Which is more frequent, code switching or borrowing, and which modality favors each phenomenon? What are the topics that are affected the most by Hebrew loanwords and CS? Do the loanwords and CS reflect adjustment to Arabic phonology? How is Hebrew syntactically incorporated into the language use of Arabs?